

[ GREEK TEXT — TEXTE GRC ]

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ**

**ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**

**ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αρμενίας (που αναφέρονται πιο κάτω ως τα Συμβαλλόμενα Μέρη).

Καθοδηγούμενες από την επιθυμία για περαιτέρω ανάπτυξη και ενίσχυση των φιλικών σχέσεων που υπάρχουν μεταξύ των δύο χωρών.

Πεπεισμένες ότι η συνεργασία στους τομείς της παιδείας, πολιτισμού και επιστήμης όπως επίσης και σε άλλους συναφείς τομείς, μπορεί να συμβάλει στην καλύτερη κατανόηση μεταξύ των λαών της Κύπρου και της Αρμενίας.

Συμφώνησαν τ'ακόλουθα:

### **Άρθρο 1**

(α) Προς αμοιβαίο όφελος, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα διευκολύνουν την συνεργασία και ανταλλαγές μεταξύ των δύο χωρών, στους τομείς των τεχνών, πολιτισμού, παιδείας και επιστήμης και θα παρέχουν τις κατάλληλες ευκαιρίες για επαφές και κοινές δραστηριότητες μεταξύ των οργανισμών, ιδρυμάτων, και ατόμων που είναι ενεργοποιημένα στους τομείς αυτούς.

(β) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις αρμόδιες υπηρεσίες και ιδρύματα των αντιστοίχων χωρών τους να μελετούν δραστηριότητες, οι οποίες, μεταξύ άλλων, δυνατόν να περιλαμβάνουν:

- (i) Ανταλλαγή εκθέσεων πολιτιστικής, εκπαιδευτικής και αρχαιακής φύσης,
- (ii) Παραστάσεις καλλιτεχνικών ομάδων και ατόμων καλλιτεχνών,
- (iii) Συνεργασία στη διοργάνωση κοινών σειρών μαθημάτων, διασκέψεων και συμποσίων,
- (iv) Ανταλλαγή υποτροφιών για σπουδές σε ιδρύματα ανωτέρας εκπαίδευσης,
- (v) Ανταλλαγές επισκέψεων σε εθνικά αρχεία, βιβλιοθήκες και μουσεία,
- (vi) Ανταλλαγή επιστημονικών εκδόσεων, βιβλίων, εκπαιδευτικών εντύπων, στατιστικών και άλλων πληροφοριών που εκδίδονται από τα Πανεπιστήμια, Ινστιτούτα Επιμόρφωσης και Εκπαιδευτικά Ιδρύματα.

### **Άρθρο 2**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις ανταλλαγές και προγράμματα έρευνας πάνω σε προβλήματα κοινού ενδιαφέροντος στους τομείς της επιστήμης και τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένης της απευθείας συνεργασίας μεταξύ επιστημονικών ιδρυμάτων και ιδρυμάτων έρευνας των δύο χωρών.

### **Άρθρο 3**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, με βάση διμερή συμφωνία, θα ενθαρρύνουν συνεργασία μεταξύ των πρακτορείων ειδήσεων, οργανισμών τύπου, ιδρυμάτων ραδιοφώνου και τηλεοράσεως των δύο

χωρών, απευθείας επαφές μεταξύ εκδοτών εφημερίδων και περιοδικών, όπως επίσης και ανταλλαγή δημοσιογράφων, ανταποκριτών τύπου και εκφωνητών.

#### **Άρθρο 4**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων αθλητικών αρχών. Οι λεπτομέρειες θα αποφασίζονται με απ'ευθείας επαφές μεταξύ των πιο πάνω αναφερομένων αρχών.

#### **Άρθρο 5**

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν ανταλλαγές και συνεργασία μεταξύ των οργανισμών και ιδρυμάτων νεολαίας στις δύο χώρες επί όλων των θεμάτων και δραστηριοτήτων που αφορούν τη νεολαία.

#### **Άρθρο 6**

Μικτή Κυπρο-Αρμενική Επιτροπή θα συνέρχεται κάθε τρία χρόνια εκ περιτροπής στην Λευκωσία και Γερεβάν για να εξετάσει θέματα σχετικά με την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας. Η ημερομηνία των συναντήσεων θα καθορίζεται μέσω της διπλωματικής οδού.

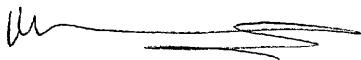
#### **Άρθρο 7**

(α) Η παρούσα Συμφωνία, θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της


τελευταίας των διπλωματικών διακοινώσεων με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη πληροφορούν το ένα το άλλο ότι έχουν συμπληρωθεί οι εσωτερικές νομικές διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας.

(β) Η Συμφωνία θα ισχύει για περίοδο πέντε χρόνων και μετά θα ανανεώνεται αυτόματα για νέα περίοδο πέντε χρόνων, εκτός εάν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ειδοποιήσει το άλλο γραπτώς, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τη λήξη, για την πρόθεσή του να τερματίσει την Συμφωνία.

Έγινε στο Γερεβάν, την...11<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου... του 1998, σε τρία αυθεντικά κείμενα στην Ελληνική, Αρμενική και Αγγλική. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς στην ερμηνεία, υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.



ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ